



**i** **f** you want  
to know



---

DECOLANG - Paris, March 2018

# Intercomprensione

[www.ifo.it](http://www.ifo.it)







## Menü

### Kanepe Çeşitleri

**AKDENİZ MEZE ÇEŞİTLERİ**  
Füme Somon / Marine Karides  
Izgara Kabak / Roka Salatası

veya

**MOZERELLA PEYNİR VE DOMATES**  
Izgara Sebze / "Pesto" Sos

**İMAMBAYILDI  
HUMUS  
TAZE MEVSİM SALATASI**

ve / veya

**MERCİMEK ÇORBASI**  
Zeytinli Kızarmış Ekmek

Lütfen aşağıdakilerden birisini seçiniz:

**LEVREK TAVA**  
Limon-Tereyağı Sos / Sote Sebze / Baharatlı Patates

veya

**KUZU ŞİŞ KEBAP**  
Izgara Domates ve Yeşil Biber  
Patlıcan Beğendi / İç Pilav

veya

**DOMATES SOSLU "RIGATONI" MAKARNA**  
"Pesto" Sos / Güneşte Kurutulmuş Domates  
Zeytin / Roka / Parmesan Peynir

Servis arabamızdan peynir çeşitleri, taze meyveler ve tatlı

**TÜRK TATLILARI**  
Revani, Ekmek Kadayıfı / Kaymak

**ÇİKOLATALI MUS**

**EV YAPIMI VIŞNELİ "STROUDEL"**

**VANİLYALI DONDURMA**

**MARİNE EDİLMİŞ ÇİLEK ÇEŞİTLERİ**



THE GOURMET ENTERTAINMENT COMPANY

—

Io sono responsabile di  
quello che dico, non di  
quello che capisci tu.

*M. Troisi*

—

Se l'obiettivo è capirsi,  
la traduzione è solo una  
tra le opzioni possibili.

	1	2	3	4	5	6	7	8		
9									10	11
12										
13						14			15	
16					17				18	
	19			20		21		22		
23			24		25		26			
		27				28		29		
30	31						32		33	
34					35			36		
37			38							





—

**Campagna di comunicazione**  
Campagna di comprensione

—

**Quante lingue conosci?**  
Quanti linguaggi conosci?

—

Parlo a te

Parlo con te

Parlo per te





"A Europe of polyglots is not a Europe of people who speak many languages fluently, but, in the best case scenario, of people who can communicate, each one speaking his own language and understanding the one of the other.

People who, while not being able to speak it fluently, by understanding it, even with difficulty, would understand the "spirit", the cultural universe that everyone expresses when speaking the language of his ancestors and of his own tradition."

*Umberto Eco, La ricerca della lingua perfetta, 1993*

tato a risalire fino al ginocchio grazie a sottopiedi del medesimo tessuto.

Le prime parole nel fare il suo ingresso furono:

«Sapete, io non parlo francese».

«So quantomeno che non gradite parlare la nostra lingua», rispose l'inviato del prefetto di polizia.

«Tuttavia voi potete parlarla – specificò lord Wilmore – perché se anche non la parlo la capisco».

«E io – ribatté il visitatore cambiando idioma – parlo abbastanza agevolmente l'inglese da sostenere la conversazione in tale lingua. Non vi incomodate, dunque».

«Uau!», fece lord Wilmore con l'intonazione che appartiene solo ai natii più puri di Gran Bretagna.

L'inviato del prefetto di polizia favorì a lord Wilmore la sua lettera di pre-

—  
**An opportunity,  
from unexpected to  
possible.**

Comprehension.

—

È necessario saper  
ammettere di dover  
ancora imparare.

–  
È faticoso mantenere  
sempre alta la  
concentrazione, e  
mettersi nei panni degli  
altri.

—

IC è... saper ascoltare anche senza capire, saper parlare con le espressioni del volto e del corpo, saper tenere aperta la porta a chi ancora non ti conosce, è ciò che i bambini fanno quando non sanno ancora parlare e vogliono scoprire il mondo.

*Claudia - IC EU training, Feb 2018*

—

Intercomprehension is  
more a state of mind  
rather than knowledge.

*Filomena Capucho - INTERMOVE conference, Nov 2017*



L'intercomprensione  
è il farsi prossimo di  
un'altra persona,  
lingua, cultura... allo  
stesso tempo.

---

Grazie | Thanks

**davide.orlandini@ifoa.it**

**giametta@ifoa.it**

---